|  |  |
| --- | --- |
| **УГОВОР О ПРОДАЈИ НАФТНИХ ДЕРИВАТА****ПУТЕМ ДЕБИТНЕ ЦД ГАЗПРОМ КАРТИЦЕ ЗА ГОРИВО** Закључен у Београду, дана \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_. године између уговорних страна:   1. **НИС а.д. Нови Сад**, ул. Народног фронта 12, Нови Сад, БЛОК ПРОМЕТ, ул. Милентија Поповића 1, Београд, телефон: 011/311-33-11, матични број: 20084693, уписан у регистар Привредних субјеката у Београду, регистарски број: БД 93824/2005, шифра делатности: 0610, текући рачун: 160-211974-86 код Banca Intesa a.d. Beograd, ПИБ: 104052135, кога на основу Пуномоћја број \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ [уписати број ] од \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ [уписати датум] заступа \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ [уписати име, презиме и функцију] (у даљем тексту Продавац) 2. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_; [уписати назив Купца], \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ [уписати седиште], матични број \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, [уписати матични број Купца], ПИБ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, [уписати ПИБ ],\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_[уписати адресу електронске поште ], кога заступа \_\_\_\_\_\_\_\_\_ [уписати име, презиме и функцију]по потреби унети бр. и датум пуномоћја, уколико Купца заступа законски заступник брисати текст у загради и речи „на основу пуномоћја“] (у даљем тексту Купац)   **I ПРЕДМЕТ УГОВОРА И УСЛОВИ ПРОДАЈЕ**  **Члан 1**.  Предмет Уговора је купопродаја нафтних деривата коришћењем дебитне ЦД ГАЗПРОМ картице за гориво Продавца (у даљем тексту картица) у Републици Србији.  Продавац се обавезује да Купцу испоручује нафтне деривате на својим јавним бензинским станицама.  **Члан 2.**  Закључивањем овог Уговора, Купац прихвата сва права и обавезе утврђене Општим правилима и условима продаје нафтних деривата коришћењем ЦД и ИЦ Газпром картица за гориво (у даљем тексту: Општа правила), која чине саставни део овог Уговора и налазе се на званичној интернет страници Продавца <https://www.nisgazprom.rs/>.  **II ЦЕНА**  **Члан 3.**  Цене нафтних деривата утврђују се одлукама Продавца у складу са кретањем цена на тржишту нафтних деривата у Републици Србији.  Испоручене нафтне деривате Продавац ће фактурисати, Купцупо цени која важи на дан испоруке који подразумева дан преузимања нафтних деривата од стране Купца, на бензинским станицама Продавца умањене за износ ПДВ и акцизе.  **III РОКОВИ И НАЧИН ПЛАЋАЊА**  **Члан 4.**  Купац одређује висину и динамику уплата на рачун Продавца за коришћење картице. Купац је у обавези да пре уплате достави Продавцу Oбразац СНПДВ/СНА или Oбразац ЛНПДВ/ЛНА, у зависности од типа возила.  Купац уплату врши на основу предрачуна Продавца који садржи следеће инструкције:  **„SWIFT: DBDBRSBG**  **BANCA INTESA AD BEOGRAD**  **IBAN: 160000000021197486**  **NIS A.D. NOVI SAD, NARODNOG FRONTA 12, NOVI SAD“.**  Приликом плаћања, Купацтреба да преда банци на увид профактуру (предрачун) на основу које се врши плаћање.  Износ уплаћених средстава мора бити исти као на предрачуну. Позив на број добијен од Продавца важи само за једну уплату Купца, при чему Купац, приликом сваке уплате, у пољу позива на број у налогу за плаћање наводи нови позив на број, који добија од Продавца.  **Члан 5.**  Продавац једном месечно доставља Купцу коначан рачун за испорученe нафтне деривате, заједно са спецификацијама о трансакцијама путем картице по типовима возила.  Купац се опредељује за један од два начина достављања коначног рачуна и осталих рачуноводствених докумената осим уколико купац није добровољни корисник система електронских фактура и иста ће добијати у складу са Законом о електронском фактурисања.:  Достављање коначног рачуна и осталих рачуноводствених докумената поштом у папирном, односно штампаном облику.  Достављање коначног рачуна у електронском облику (у даљем тексту „е-фактура“) и осталих рачуноводствених докумената у електронском облику (у даљем тексту „е-документ“) путем електронског система за слање е-фактура и е-докумената.  Уколико се Купац одлучи за доставу коначног рачуна и осталих рачуноводствених докумената у електронском облику, достава е-фактура и е-докумената ће бити вршена путем МФТ сервера Продавца.  Сматраће се да је е-документ и е-фактура од стране једне уговорне стране достављен другој уговорној страни у тренутку када послата е-фактура и е-документ имају статус „достављен“ на МФТ серверу Продавца оне уговорне стране која је послала е-фактуру и е-документ.  Купац је сагласан да, ће са свим е-фактурама и е-документима који су му достављени сагласно одредбама овог Уговора поступати као да су исти достављени у штампаној форми.  Уколико Купац није примио е-фактуру у року од 5 (пет) радних дана од дана када је уговорено фактурисање, дужан је да о томе писаним путем обавести Продавца, најкасније до истека првог радног дана након истека рока од 5 (пет) радних дана.  У случају да је вредност преузетих нафтних деривата на крају месеца већа од износа уплаћених средстава, на коначном рачуну биће исказан износ који је потребно доплатити у року од 5 (пет) радних дана рачунајући од првог наредног дана од дана пријема рачуна, а за прекорачење рока плаћања Продавац ће обрачунати законску затезну камату од дана доспећа дуга до дана измирења дуга.  IV **РОК ТРАЈАЊА УГОВОРА**  **Član 6.**  Уговор се закључује на одређено време и то годину дана од дана његовог закључења сагласно члану 10. уз могућност продужења закључењем анекса.  Уколико ни једна уговорна страна у року од 30 (тридесет) календарских дана пре истека рока важења Уговора не обавести писаним путем другу уговорну страну о томе да не жели да продужи овај Уговор се продужава за сваку наредну годину, уз могућност продужења закључивањем анекса Уговора.  У случају да нека од одредаба, односно неки од прилога овог Уговора престану да буду у складу са важећим законским прописима, или актима и одлукама Продавца, на послове из овог Уговора примењиваће се прописи, односно акта и одлуке Продавца који су ступили на снагу, а уговорне стрaне ће и измењене односе регулисати анексом уговора.  Продавац је дужан да о изменама из претходног става овог члана писменим путем обавести Купаца у року од 5 (пет) радних дана од датума ступања измена на снагу.  **V ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ**  **Члан 7.**  **Клаузула о санкцијама**  Међународне санкције према овом Уговору подразумевају, укључујући, али не ограничавајући се на, било које рестриктивне мере или санкције које намеће било које тело или орган Уједињених нација (УН), Европске уније (ЕУ) или њене државе чланице, Уједињеног Краљевства (УК) или Сједињених Америчких Држава (САД) ("Међународне санкције").  (Партнер) је у обавези да обавести (НИС) ако (Партнер) постане предмет међународних санкција које ограничавају трансакције које су обухваћене овим Уговором. Обавештење се доставља у писаној форми, без одлагања, а у сваком случају у периоду не дужем од 7 календарских дана од дана када је (Партнер) постао предмет међународних санкиција. Необавештавање у прописаном року даје (НИС) право да обустави или раскине Уговор без претходне најаве.  У случају да (Партнер) постане предмет међународних санкција које ограничавају трансакције које су обухваћене овим Уговором, (Уговорне стране) ће без одлагања, а у сваком случају не дуже од (30) календарских дана од дана обавештавања прописаног у ставу 2 овог члана, уложити све напоре да изменe одредбе овог Уговора, како би се у потпуности испоштовала прописана ограничења предвиђена међународним санкцијама. Неизмењивање одредби овог Уговора у року (30) дана даје (НИС) право да обустави или раскине овај Уговор без претходне најаве.  (Партнер) је у обавези да обавести (НИС) ако (Партнер) постане предмет међународних санкција које забрањују трансакције које су обухваћене овим Уговором. Обавештење се доставља у писаној форми, одмах након што (Партнер) постане предмет међународних санкиција. У сваком случају, ако (Партнер) постане предмет међународних санкција које забрањују трансакције које су обухваћене овим Уговором (НИС) има право да обустави или раскине овај Уговор без претходне најаве.  Уколико обустава Уговора траје у континуитету (\_\_) календарских дана, (НИС) има право на једнострани раскид Уговора.  У случају обуставе или раскида Уговора како је предвиђено у ставовима 2-5 овог члана, (Партнер) се одриче свих својих потраживања и ослободиће (НИС) одговорности у вези са обуставом или раскидом Уговора, осим у вези са правима која доспевају по Уговору, а која су настала пре него што је (Партнер) постао предмет међународних санкција.  (Инструкција аутору: у случају захтевања реципроцитета уместо НИС/Партнер, ставити Уговорна страна/е, односно Погођена Уговорна страна/Уговорна страна која није погођена у одговарајућој језичкој варијанти)  **Члан 8.**  За све што овим Уговором није предвиђено, примењују се одредбе Закона о облигационим односима и других законских прописа који се односе на предмет Уговора.  **Члан 9.**  Овај Уговор се сматра закљученим на дан када су га потписали овлашћени заступници Продавца и Купца уз доставу Прилога А, а ако га овлашћени заступници нису потписали на исти дан, Уговор се сматра закљученим на дан другог потписа по временском редоследу.  **Члан 10.**  Саставни део овог Уговора су:   1. Прилог А - подаци о сваком физичком лицу (име и презиме, својство акредитованог лица, број важеће путне исправе или посебне личне карте издате у складу са Законом о странцима, број банковног рачуна) које улази у круг лица дипломатско лице и потписи сваког од тих лица – доставља купац. [брисати ову тачку уколико страна мисија нема кориснике картица за гориво за приватна возила или уколико врши плаћања и за сопствене потребе и за потребе физичких лица која улазе у састав Купца и кориговати редне бројеве наредних тачака] 2. Општа правила и услови продаје нафтних деривата коришћењем ЦД Газпром картица за гориво (https://www.nisgazprom.rs/) 3. Прилог 1: Спецификација возила за издавање дебитне ЦД ГАЗПРОМ картице за гориво 4. Прилог 2: Захтев за издавање дебитне ЦД ГАЗПРОМ картице за гориво 5. Прилог 3: Записник о примопредаји ЦД ГАЗПРОМ картица за гориво   **Члан 11.**  Овај Уговор је закључен двојезично на српском и енглеском језику у 2 (два) оригинална примерка, од којих по 1 (један) за Купца и за Продавца.  Уговорне стране су сагласне да уколико се укаже потреба за тумачењем одредаба Уговора, предност има верзија Уговора на српском језику. | **AGREEMENT ON THE PURCHASE OF PETROLEUM PRODUCTS**  **WITH GAZPROM DEBIT CD FUEL CARD**    This Contract is concluded on \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_, by and between the Parties:   1. **NIS j.s.c. Novi Sad**, Narodnog fronta 12, Novi Sad, SALES AND DISTRIBUTION BLOCK, Milentija Popovića 1, Belgrade, telephone: 011/311-33-11, Company ID No: 20084693, recorded in the Business Register in Belgrade, under registration number: BD 93824/2005, activity code: 0610, current-account No.: 160-211974-86, with Banca Intesa A.D. Beograd, TIN: 104052135, represented by \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ [enter the name, surname and function], pursuant to Power of Attorney No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ [enter the number], dated \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ [enter the date] (hereinafter referred to as: the Seller) 2. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_; [enter the name of the Buyer], \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ [enter the registered office], Company ID No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ [enter the Buyer’s Company ID number], TIN \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ [enter the tax ID number], \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ [enter the e-mail address], represented by \_\_\_\_\_\_\_\_\_ [enter the name, surname and function; if required, enter the number and date of the Power of Attorney; if the Buyer is represented by a legal representative, delete the text in the brackets and the words: “pursuant to Power of Attorney”] (hereinafter referred to as: the Buyer)   **I SUBJECT MATTER AND TERMS AND CONDITIONS OF SALE**  **Article** 1  The subject matter hereof is the purchase and sale of petroleum products with the Seller's debit CD GAZPROM fuel card (hereinafter referred to as the Card) in the Republic of Serbia.  The Seller undertakes to deliver petroleum products to the Buyer at its public petrol stations.  **Article 2**  By entering into this Agreement, the Buyer accepts all rights and obligations set forth in the General Rules and Conditions of Sale of Petroleum Products with CD Gazprom fuel cards (hereinafter: the General Rules), which are an integral part hereof and posted on the Seller's official website https://www.nisgazprom.rs/.  **II PRICE**  **Article 3**  Prices of petroleum products are determined by the Seller's decisions according to the fluctuation of prices on the petroleum products market in the Republic of Serbia.  The Seller shall issue an invoice to the Buyer for the petroleum products delivered at the price prevailing on the delivery date which implies the date of take over of the petroleum products by the Buyer on the Seller's petrol stations minus the amount of VAT and excise tax.  **III PAYMENT METHOD AND DEADLINES**  **Article 4**  The Buyer shall determine the amount and dynamics of payments to the Seller's account for using the Card. The Buyer is obliged to submit the SNPDV/SNA Form or the LNPDV/LNA Form to the Seller prior to payment, depending on the type of vehicle.  The Buyer shall make the payments against the Seller’s pro-forma invoice containing the following instructions:  **„SWIFT: DBDBRSBG**  **BANCA INTESA AD BEOGRAD**  **IBAN: 160000000021197486**  **NIS A.D. NOVI SAD, NARODNOG FRONTA 12, NOVI SAD“.**  At the time of payment, the Buyershould hand over to the bank the pro forma invoice based on which the payment is made.  The amount of funds paid must be the identical to the sum specified in the pro forma invoice. The reference number received from the Seller shall only be valid for one Buyer's payment, and at the time of each payment, the Buyer shall specify in the payment order the new reference number, received from the Seller.  **Article 5**  Once a month, the Seller shall submit to the Buyer the final invoice for the delivered petroleum products, together with the specifications of card-based transactions by vehicle type.  The Buyer shall opt for one of two ways of submitting the final invoice and other accounting documents unless the customer is a voluntary user of the electronic invoice system and will receive the same in accordance with the Law on Electronic Invoicing:  Submission of the final invoice and other accounting documents by mail in hard copy.  Submission of the final invoice electronically (hereinafter referred to as "E-Invoice") and other accounting documents in electronic form (hereinafter referred to as "E-Document") via an electronic system for exchange of E-Invoices and E-Documents.  Should the Buyer opt to submit the final invoice and other accounting documents in electronic form, the submission of E-Invoices and E-Documents shall be done through the Seller's MFT server.  E-Document and E-Invoice submitted by one party to the other shall be deemed to have been delivered to such other party at the moment when the sent E-Invoice and E-Document get the status "delivered" on the Seller's MFT server of the party that had sent such E-Invoice and E-Document.  The Buyer agrees that all E-Invoices and E-Documents delivered to it in accordance with the provisions of this Agreement shall be treated as if they were delivered in hard copy.  Should the Buyer not receive the E-Invoice within 5 (five) business days from the date on which the invoicing was agreed, he shall inform thereof the Seller in writing, no later than by the end of the first business day after the deadline of 5 (five) business days has expired.  In the event that the value of the petroleum products taken over at the end of the month is higher than the amount of the funds paid, the final account shall specify the additional amount that needs to be paid within 5 (five) business days as from the first day following the invoice receipt date, and should the Buyer fail to comply with the deadline, the Seller shall calculate the statutory default interest from the due date until the day the debt is settled.  **IV CONTRACT VALIDITY PERIOD**  **Article 6**  This Contract shall be concluded for a definite period, namely one year from the date of its conclusion in accordance with Article 10, with the possibility of extension by concluding an annex to the Contract.  If neither of the Contracting Parties notifies the other Contracting Party in writing and within 30 (thirty) calendar days before the expiry of the validity period of the Contract that the Contracting Party in question does not wish to extend this Contract shall be extended for each subsequent year, with the possibility of extension by concluding an annex to the Contract.  In the event that some of the provisions, or some of the appendices to this Contract cease to comply with applicable regulations, or the acts and decisions of the Seller, the activities under this Contract shall be governed by the regulations, or the acts and decisions of the Seller that have entered into force, and the Contracting Parties shall also regulate any changes in their relations by concluding an annex to the present Contract.  The Seller shall notify the Buyer in writing of the amendments referred to in the preceding paragraph of this Article within 5 (five) business days from the effective date of the amendments.  **V FINAL PROVISIONS**  **Article 7**  **Sanctions clause**  International sanctions under this Contract shall mean, including but not limited to, any restrictive measures or sanctions imposed by any of the bodies or authorities of the United Nations (UN), the European Union (EU) or its Member States, the United Kingdom (UK), or the United States of America (USA) (“International Sanctions”).  (The Partner) shall be obliged to notify (NIS) if (the Partner) becomes subject to International Sanctions which limit the transactions which are covered under this Contract. The notification shall be provided in written form, without delay, and in any case in a period not longer than 7 calendar days from the day (The Partner) became subject to International Sanctions. Failure to notify within the prescribed deadline shall give (NIS) the right to suspend or terminate the contract without prior notice.  In case (The Partner) becomes subject to International Sanctions which limit the transactions which are covered under this Contract, (the Parties) shall without delay, and in any case no longer than (30) calendar days from the date of notification prescribed in paragraph 2 of this Article, use all efforts to amend the provisions of this Contract, so as to fully comply with the prescribed limitations foreseen in International Sanctions. Failure to amend the provisions of this Contract within the (30)-day deadline shall give (NIS) the right to suspend or terminate this Contract without prior notice.  (The Partner) shall be obliged to notify (NIS) if (the Partner) becomes subject to International Sanctions which prohibit the transactions which are covered under this Contract. The notification shall be provided in written form, immediately upon (The Partner) becoming subject to International Sanctions. In any case, if (The Partner) becomes subject to International Sanctions which prohibit the transactions that are covered under this Contract (NIS) shall have the right to suspend or terminate this Contract without prior notice.  If the suspension of the Contract lasts continuously for (\_\_) calendar days, (NIS) shall have the right to unilaterally terminate the Contract.  In case of suspension or termination of the Contract as foreseen in paragraphs 2-5 of this Article, (the Partner) waives all its claims and shall hold (NIS) harmless in relation to the suspension or termination of the Contract, except with regards to entitlements due under the Contract which arose before (the Partner) became subject to International Sanctions.  (Instrukcija autoru: u slučaju zahtevanja reciprociteta umesto NIS/Partner, staviti Party/ies, odnosno Affected/Non-affected Party u odgovarajućoj jezičkoj varijanti)  **Article 8**  For all matters not regulated hereby, the provisions of the Law of Contract and Torts and other law regulations governing the subject matter hereof shall apply.  **Article 9**  This Agreement shall be deemed concluded on the day of its signing by the authorized representatives of the Seller and the Buyer, and upon delivery of Appendix A, and if not signed on the same day, the Agreement shall be deemed concluded on the date of its signing by the latter Party.  **Article 10**  The following documents are integral part of this Agreement:   1. Appendix A **-** Data on each natural person (name and surname, capacity of an accredited person, number of the valid travel document or a special identity card issued in accordance with the Law on Foreigners, bank account number) who falls within the scope of the definition of a Diplomat and the signatures of each such person - delivered by the customer. [Delete this item if the foreign mission has no fuel card users for private vehicles or if it makes payment for its own purposes and for the purposes of natural persons constituting the Buyer and then adjust the ordinal numbers of the items below] 2. General Terms and Conditions of Sale of Petroleum Products with CD Gasprom Fuel Cards (https://www.nisgazprom.rs/) 3. Appendix No. 1: Vehicle Specification for Gasprom Fuel Debit Card 4. Appendix No. 2: Application for CD Gasprom Debit Fuel Card 5. Appendix No. 3: Record of Gasprom Fuel Card Handover   **Article 11**  This Agreement has been made in Serbian and English in 2 (two) original copies, 1 (one) for the Buyer and for the Seller.  The Parties agree that if the need arises for the interpretation of the provisions of this Agreement, the Serbian version of the Agreement shall prevail. |
| |  |  | | --- | --- | | **ПРОДАВАЦ/**  **SELLER**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  (име, презиме и функција) | **КУПАЦ/**  **BUYER**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  (name, surname and function) | | |